



РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ И ИХ СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ

Саидова Олима Ботировна

*Преподаватель русского языка и литературы,
Азиатский Международный Университет.*

Аннотация. В статье рассматривается проблема семантической трансформации фразеологических единиц в современном русском языке. Анализируются основные типы изменений значения устойчивых выражений под влиянием языковых и внеязыковых факторов. Особое внимание уделяется процессам переосмысления, актуализации отдельных компонентов фразеологизмов и их функционированию в художественном, публицистическом и разговорном дискурсе. Результаты исследования показывают, что семантическая трансформация способствует расширению выразительных возможностей языка и отражает динамику развития современной речевой практики.

Ключевые слова: фразеология, фразеологическая единица, семантическая трансформация, значение, переосмысление, русский язык, дискурс, языковая динамика.

Введение

Фразеологические единицы представляют собой важную часть лексического состава русского языка. Они отражают исторический опыт народа, особенности его культуры и мировоззрения. Благодаря устойчивости структуры и целостности значения фразеологизмы занимают особое место в языковой системе.

Однако современный язык находится в постоянном развитии, что неизбежно влияет и на фразеологический фонд. Под воздействием социальных, культурных и коммуникативных изменений многие устойчивые выражения подвергаются различным преобразованиям. Одним из наиболее интересных процессов является семантическая трансформация, в результате которой изменяется или уточняется значение фразеологической единицы.

Актуальность исследования обусловлена возрастающим интересом к изучению механизмов функционирования фразеологии в условиях современного дискурса. Анализ семантических изменений позволяет выявить закономерности развития языка и определить роль фразеологических единиц в речевой коммуникации. Цель исследования — определить основные особенности семантической трансформации русских фразеологических единиц и выявить их коммуникативные функции в современной речи.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили фразеологические единицы, зафиксированные в современных публицистических текстах, художественной литературе и разговорной речи.

В ходе работы использовались следующие методы:

- описательный метод;
- семантический анализ;
- контекстуальный анализ;
- функционально-прагматический метод;
- метод интерпретации языковых фактов.

Комплексное применение данных методов позволило определить особенности изменения значения фразеологических единиц в различных коммуникативных ситуациях.

Результаты исследования

Под семантической трансформацией понимается изменение или модификация значения фразеологической единицы при сохранении её узнаваемости. Такие изменения могут происходить как на уровне отдельного компонента, так и на уровне общего значения выражения.

В современном русском языке наблюдается активное использование трансформированных фразеологизмов в средствах массовой информации, рекламе и интернет-коммуникации. Это связано со стремлением говорящего сделать высказывание более выразительным и оригинальным.

Например, традиционный фразеологизм «**держат** руку на пульсе» в современном контексте может использоваться в значении постоянного контроля над информационными потоками и цифровыми технологиями.

Основные виды семантической трансформации

Одним из наиболее распространённых способов трансформации является переосмысление фразеологизма в новых условиях коммуникации.


Например, выражение «окно в мир», первоначально связанное с возможностью получения информации, сегодня часто используется для обозначения Интернета и цифровых технологий.

В некоторых случаях отдельные компоненты фразеологизма начинают восприниматься более буквально, что приводит к появлению новых смысловых оттенков.

Например, выражение «играть первую скрипку» может употребляться не только в значении «занимать лидирующее положение», но и в контексте музыкального искусства, что создаёт дополнительный семантический эффект.

Смысл фразеологической единицы может изменяться под влиянием конкретного контекста.





Так, выражение «держаться на плаву» в экономическом дискурсе часто используется для описания финансовой устойчивости организации, хотя первоначально связано с физическим действием удержания на поверхности воды.

Причины семантических изменений

Исследование показало, что основными причинами семантической трансформации являются:

- развитие общества и технологий;
- изменение коммуникативных потребностей;
- влияние средств массовой информации;
- активное развитие интернет-коммуникации;
- стремление к языковой выразительности.

Особенно заметна роль цифровой среды, которая способствует появлению новых контекстов употребления традиционных фразеологических единиц.

Обсуждение

Проведённый анализ показывает, что семантическая трансформация не разрушает фразеологическую систему языка, а, напротив, способствует её обновлению и развитию. Благодаря способности адаптироваться к новым условиям коммуникации фразеологизмы сохраняют свою актуальность и выразительность. Трансформированные фразеологические единицы активно используются в журналистике, рекламе и художественной литературе для привлечения внимания адресата. Они позволяют автору создавать дополнительные смысловые эффекты и усиливать эмоциональное воздействие текста. Кроме того, семантические преобразования свидетельствуют о тесной связи языка с социальными процессами. Изменения в общественной жизни находят отражение в значениях устойчивых выражений, что делает фразеологию важным источником информации о культурных и коммуникативных тенденциях эпохи.

Заключение

Семантическая трансформация фразеологических единиц является закономерным процессом развития русского языка. Изменение значений устойчивых выражений происходит под влиянием социальных, культурных и коммуникативных факторов. В ходе исследования было установлено, что наиболее распространёнными формами трансформации являются переосмысление значения, актуализация внутренней формы и контекстуальная модификация. Эти процессы способствуют расширению функциональных возможностей фразеологизмов и повышают их выразительный потенциал. Таким образом, семантическая трансформация выступает важным механизмом обновления фразеологического фонда русского языка и отражает динамический характер современной речевой коммуникации.



Список литературы

1. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. — 288 с.
2. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. — М.: Высшая школа, 1996. — 381 с.
3. Мокиенко В. М. Фразеология современного русского языка. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2005. — 286 с.
4. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. — М.: Либроком, 2012. — 272 с.
5. Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке. — М.: Флинта, 2009. — 416 с.